

Yoshua of Yehoshua

Het boek Jozua in het Hebreeuws Yehoshua vertaald de naam Yehoshua in het Grieks met Jèsous of een grammaticale vorm daarvan.

Ik heb de bedoelde woorden gemarkeerd.

Jozua 1:1 Hebreeuws / Grieks / Statenvertaling

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

και εγενετο μετα την τελευτην μουση ειπεν κυριος τω **ιησοι** υιο ναυη τω υπουργω μουση λεγων

Het geschiedde nu, na den dood van Mozes, den knecht des HEEREN, dat de HEERE tot **Jozua**, den zoon van Nun, den dienaar van Mozes, sprak, zeggende:

Jozua 2:1 Hebreeuws / Grieks / Statenvertaling

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בָּן נוּן מוֹהַשְׁטִים שְׁנַיִם אֲנָשִׁים מְרַגְלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה זֹנָה וַשְׂמָה רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּשָׁמָה:

και απεστειλεν **ιησους** υιος ναυη εκ σαττιν δυο νεανισκους κατασκοπευσαι λεγων αναβητε και ιδετε την γην και την ιεριχω και πορευθεντες εισηλθοσαν οι δυο νεανισκοι εις ιεριχω και εισηλθοσαν εις οικιαν γυναικος πορνης η ονομα ρααβ και κατελυσαν εκει

Jozua nu, de zoon van Nun, had twee mannen, die heimelijk verspieden zouden, gezonden van Sittim, zeggende: Gaat heen, bezichtigt het land en Jericho. Zij dan gingen, en kwamen ten huize van een vrouw, een hoer, wier naam was Rachab, en zij sliepen daar.

In het NT komen we de naam Jozua 2x tegen waar we dus ter controle kunnen bekijken wat hier gebruikt is voor Griekse naam.

Handelingen 7:45 Welken ook onze vaders ontvangen hebbende, met **Jozua** gebracht hebben in het land, dat de heidenen bezaten, die God verdreven heeft van het aangezicht onzer vaderen, tot de dagen van David toe;

Acts 7:45 ην και εισηγαγον διαδεξαμενοι οι πατερες ημων μετα **ιησου** εν τη κατασχεσει των εθνων ων εξωσεν ο θεος απο προσωπου των πατερων ημων εως των ημερων δαβιδ

Hebreeën 4:8 Want indien **Jozua** hen in de rust gebracht heeft, zo had Hij daarna niet gesproken van een anderen dag.

Hebrews 4:8 ει γαρ αυτους **ιησους** κατεπαυσεν ουκ αν περι αλλης ελαλει μετα ταυτα ημερας

Voor zover ik kan nagaan zie ik inderdaad voor het Hebreeuwse Yehoshua het Griekse Jèsous staan een logische gevolgtrekking zou dus moeten zijn dat het juiste naamgebruik van de Heiland, Yehoshua moet zijn.

Graag jou mening.

Groeten Henk.